

## Повтор Как Инструмент Речевого Воздействия В Русском И Узбекском Языках

**Абдуллаева Барно Хатамовна**

преподаватель Ферганского государственного университета, Фергана, Узбекистан

### Аннотация

Статья посвящена анализу повтора как инструмента речевого воздействия в русском и узбекском языках. Цель исследования состоит в выявлении функционально-прагматических и экспрессивных особенностей повтора и сопоставлении способов его реализации в языках различной типологической принадлежности. Материалом исследования послужили художественные, публицистические и разговорные тексты. В работе используются методы функционального, структурно-семантического, прагматического и сопоставительного анализа. Установлено, что в русском языке повтор преимущественно реализуется через синтаксические и риторические конструкции, тогда как в узбекском языке он широко представлен редупликацией и лексическими повторами. Сделан вывод о том, что повтор в обоих языках выполняет важные коммуникативные и экспрессивные функции, обеспечивая усиление смысла и воздействие на адресата.

**Ключевые слова:** повтор; речевое воздействие; экспрессивность; прагматика; стилистика; сопоставительное языкознание; русский язык; узбекский язык.

### Введение

Повтор как языковое и речевое явление относится к числу универсальных средств организации высказывания и воздействия на адресата. Он сопровождает человеческую коммуникацию на всех этапах её развития и проявляется в различных формах — от элементарного дублирования звуковых или лексических единиц до сложных синтаксических и семантических структур. В лингвистике повтор рассматривается не только как формальный приём, но и как важный механизм актуализации смысла, эмоциональной оценки и прагматического воздействия на реципиента.

Особый интерес представляет повтор в аспекте речевого воздействия, поскольку именно через повторение значимых элементов говорящий способен управлять вниманием адресата, усиливать аргументацию, формировать оценку и закреплять

определённые смыслы в сознании слушающего или читающего. Как отмечает И. Р. Гальперин, повтор выполняет функцию «интенсификации сообщения и его смыслового фокусирования» [1, с. 162], что делает его одним из ключевых инструментов экспрессивной и прагматической организации текста.

Актуальность исследования повтора возрастает в условиях сопоставительных и межкультурных исследований, поскольку разные языки по-разному реализуют повтор в зависимости от своей типологической принадлежности, культурных традиций и дискурсивных норм. В этом отношении особый интерес представляет сопоставление русского и узбекского языков. Русский язык, относящийся к индоевропейской флективной системе, характеризуется развитой системой синтаксических и стилистических повторов. Узбекский язык, являющийся агглютинативным тюркским языком,

широко использует редупликацию и параллельные конструкции как органичную часть языковой нормы и речевой практики.

Несмотря на наличие отдельных работ, посвящённых повтору в русском языке и редупликации в тюркских языках, проблема сопоставительного анализа повтора как инструмента речевого воздействия в русском и узбекском языках остаётся недостаточно разработанной. Это определяет цель настоящего исследования — выявить и сопоставить функциональные, прагматические и экспрессивные особенности повтора в русском и узбекском языках с точки зрения его воздействующего потенциала.

### **Методология**

Методологическую основу исследования составляет комплексный лингвистический подход, объединяющий элементы функциональной стилистики, прагмалингвистики и сопоставительного языкознания. Исследование строится на принципах функционального анализа, согласно которому языковые средства рассматриваются в их коммуникативной обусловленности и целенаправленности.

Материалом исследования послужили примеры из художественной литературы, публицистических текстов и разговорной речи на русском и узбекском языках, а также данные, представленные в научных работах отечественных и зарубежных лингвистов. Особое внимание уделялось тем случаям повтора, в которых он выполняет функцию речевого воздействия, а не является механическим дублированием языковых единиц.

В работе применяются следующие методы: описательный метод для систематизации форм повтора; структурно-семантический анализ для выявления значений и функций

повторяющихся элементов; прагматический анализ для определения коммуникативных целей использования повтора; сопоставительный метод для выявления сходств и различий в функционировании повтора в русском и узбекском языках.

Повтор рассматривается на разных языковых уровнях: лексическом, синтаксическом и текстовом. Такой подход позволяет выявить универсальные и специфические черты повтора как средства речевого воздействия и проследить его связь с культурно обусловленными моделями коммуникации.

### **Результаты исследования**

Анализ языкового материала показал, что в русском языке повтор является одним из базовых средств экспрессивной стилистики и активно используется для усиления эмоционального, логического и оценочного компонентов высказывания. В трудах В. В. Виноградова подчёркивается, что повтор служит «способом смыслового сгущения и эмоционального напряжения речи» [2, с. 214]. Наиболее распространёнными формами являются лексический повтор, анафора, эпифора, симплока, а также синтаксический параллелизм.

В художественной речи повтор способствует созданию ритма, передаче внутреннего состояния персонажа и акцентированию ключевых смыслов. Например, многократное повторение одного и того же слова или конструкции усиливает психологическую напряжённость и позволяет автору направлять интерпретацию текста. В публицистическом дискурсе повтор выполняет аргументативную функцию, способствуя убеждению адресата и закреплению определённой позиции. По наблюдению Н. Д. Арутюновой, повтор в публичной речи «служит средством

навязывания интерпретации и формирования оценочной рамки» [3, с. 87].

В разговорной речи русского языка повтор часто выполняет фатическую и экспрессивную функции, выражая эмоции, сомнение, согласие или протест. Он становится инструментом поддержания контакта и регулирования диалога.

В узбекском языке повтор также занимает важное место, однако его формальная реализация имеет свои особенности. Широко распространена редупликация — полная или частичная, которая используется для усиления значения, выражения интенсивности, множественности или длительности действия. Исследователи тюркских языков отмечают, что редупликация является «естественным и нормативным способом экспрессивной семантизации» [4, с. 56].

Повтор в узбекской речи активно используется в фольклоре, пословицах, поэзии и устных повествовательных жанрах. Он способствует ритмизации текста, облегчает его запоминание и усиливает воздействие на слушателя. В художественной и публицистической речи узбекского языка повтор выполняет также оценочную и убеждающую функции, особенно в жанрах публичных выступлений и дидактических текстов.

Сопоставительный анализ показал, что в обоих языках повтор служит средством смыслового усиления и эмоционального воздействия, однако в русском языке он чаще реализуется через синтаксические конструкции, тогда как в узбекском — через словообразовательные и лексические механизмы. Это различие обусловлено типологическими особенностями языков и различными традициями речевой выразительности.

### Обсуждение результатов

Полученные результаты подтверждают положение о том, что повтор является универсальным механизмом речевого воздействия, но его конкретные формы и частотность зависят от структурных и культурных особенностей языка. В русском языке повтор тесно связан с традициями риторики и литературной стилистики, где он осознаётся как приём и нередко используется осознанно для усиления выразительности текста. Как подчёркивает И. Б. Голуб, повтор «придаёт речи убедительность и экспрессивную насыщенность» [5, с. 198].

В узбекском языке повтор в большей степени интегрирован в систему языка и воспринимается как естественный способ выражения интенсивности и оценки. Его использование часто не маркируется как стилистически выделенное, а воспринимается как норма, что усиливает его воздействующий потенциал в устной речи.

С точки зрения прагматики, повтор в обоих языках выполняет функцию управления вниманием адресата и структурирования дискурса. Он позволяет говорящему выделять значимые элементы, формировать нужную интерпретацию и усиливать эмоциональный отклик. При этом различия в формах повтора не снижают его коммуникативной эффективности, а, напротив, демонстрируют богатство языковых средств воздействия в разных лингвокультурах.

Таким образом, повтор выступает не только стилистическим приёмом, но и когнитивным механизмом, влияющим на процессы восприятия и интерпретации речи. Его сопоставительное изучение позволяет глубже понять особенности национальных коммуникативных стратегий и расширяет возможности межкультурного анализа.

## Заклучение

Проведённое исследование показало, что повтор является важным и многофункциональным инструментом речевого воздействия как в русском, так и в узбекском языках. В обоих языках он служит средством усиления смысла, эмоциональной экспрессии и прагматического влияния на адресата. Вместе с тем формы реализации повтора отражают типологические и культурные особенности языков: синтаксическая и риторическая направленность повтора в русском языке противопоставляется словообразовательной и лексической доминанте повтора в узбекском языке. Сопоставительный анализ подтверждает универсальность повтора как языкового явления и одновременно выявляет его национально-специфические черты. Полученные результаты могут быть использованы в курсах стилистики, сопоставительного языкознания, лингвокультурологии, а также в практике преподавания русского и узбекского языков и переводоведения.

## Литература

- Гальперин И. Р. Стилистика английского языка. — М.: Высшая школа, 1981. — 334 с.
- Виноградов В. В. О языке художественной литературы. — М.: Наука, 1980. — 360 с.
- Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека. — М.: Языки русской культуры, 1999. — 896 с.
- Раҳматуллаев Ш. Ҳозирги ўзбек адабий тили. — Тошкент: Фан, 2006. — 412 б.
- Голуб И. Б. Стилистика русского языка. — М.: Айрис-пресс, 2010. — 448 с.
- Маслова В. А. Лингвокультурология. — М.: Академия, 2007. — 208 с.
- Кожина М. Н. Стилистика русского языка. — М.: Просвещение, 2008. — 256 с.

Турсунов У., Ўринбоев Б. Ўзбек тили стилистикаси. — Тошкент: Ўқитувчи, 2002. — 304 б.